

## A katalánról magyarra fordított könyvek jegyzéke

Oller, Narcís: A pillangó. [La papallona.] Magyar Hírlap Kiadása, Budapest 1897. Második kiadás: 1901.

Rusiñol, Santiago: A csönd szigete [L'illa de la calma. Fordította és illusztrálta Ringer Erzsébet.] Helikon, Cegléd 1927.

«Körtánc fantomokkal. Modern katalán költők.» [Válogatta, fordította, az előszót és a jegyzeteket írta Jánosházy György.] Kriterion Könyvkiadó, Bukarest 1972.

Mora, Víctor: Barcelonai platánok. [Els plàtans de Barcelona. Franciából fordította Konrád Júlia.] Kozmosz Könyvek, Budapest 1977.

Rodoreda, Mercè: A Diamant tér. [La plaça del Diamant. Fordította Tomcsányi Judit.] Európa Könyvkiadó, Budapest 1978. Második, javított kiadás: L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2019.

Villalonga, Llorenç: Mallorcai udvarház vagy a babaszoba. [Bearn, o la sala de les nines. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna.] Európa Könyvkiadó, Budapest 1982. Második, javított kiadás, Déri Balázs utószavával: L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2014.

Roig, Montserrat: Isten veled, Ramona. [Ramona, adéu. Fordította Tomcsányi Zsuzsa.] Európa Könyvkiadó, Budapest 1990.

Llull, Ramon: A szeretet filozófiájának fája. [Llibre d'amic e amat; Arbre de filosofia d'amor. Fordította, a jegyzeteket és az utószót írta Déri Balázs.] Z Füzetek Alapítvány, Budapest 1994.

«Ész és mámor / Raó i follia. XX. századi katalán költők / Poetes catalans del segle XX.» [Bilingvis antológia. Válogatta, fordította, a jegyzeteket és az utószót írta Déri Balázs.] Íbisz Könyvkiadó, Budapest 1997.

«Vágtató lovak. XX. századi katalán költők.» [Fordította, a bevezetőt és a jegyzeteket írta Jánosházy György.] Mentor Kiadó, Marosvásárhely 1998. [Az 1972-ben megjelent «Körtánc fantomokkal» bővített kiadása.]

«A gondviselés szeszélye. Mai katalán elbeszélők.» [Válogatta Montserrat Bayà és Tomcsányi Zsuzsanna, fordította Tomcsányi Judit és Tomcsányi Zsuzsanna.] Íbisz Könyvkiadó, Budapest 1998.

March, Ausiàs: Versek/Poemes/Poemas. [Trilingvis (katalán, spanyol, magyar) antológia. Válogatta, magyarra fordította, az előszót és a jegyzeteket írta Déri Balázs. Spanyolra fordította Pere Gimferrer és José María Micó.] Íbisz Könyvkiadó, Budapest 1999. Második kiadás, a magyar fordító gondozásában: Budapest 2006.

Bonet, Blai: A tenger. [El mar. Fordította Székely Ervin.] Palimpszeszt Kulturális Alapítvány, Budapest 2001.

Cabré, Jaume: Őméltósága. [Senyoria. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna.] Európa Könyvkiadó, Budapest 2001.

«Modern katalán színház II.» [Sergi Belbel, Josep Maria Benet i Jornet, Joan Brossa, Salvador Espriu, Joan Oliver és Rodolf Sirera darabjai. Fordította Déri Balázs, Jánosházy György, Kertész Lóránt és Tomcsányi Zsuzsanna.] Íbisz Könyvkiadó, Budapest 2001.

«Modern katalán színház I.» [Àngel Guimerà, Santiago Rusiñol, Josep Maria de Sagarra és Carles Soldevila darabjai. Fordította Déri Balázs, Jánosházy György, Kertész Lóránt és Tomcsányi Zsuzsanna.] Íbisz Könyvkiadó, Budapest 2002.

«Jakub cselebi története» [Història de Jacob Xalabín. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna, az utószót írta Mezősi Erika.] Íbisz Könyvkiadó, Budapest 2003.

Cabré, Jaume: Az eunuch árnyéka. [L'ombra de l'eunuc. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna.] Európa Könyvkiadó, Budapest 2004.

Oliver, Maria-Antònia: Joana E. [Fordította Fehér Júlia, az utószót írta Ladányi-Turóczy Csilla.] Palimpszeszt Kulturális Alapítvány, Budapest 2004.

Porcel, Baltasar: A vaddisznó szíve. [El cor del senglar. Fordította Kertész Lóránt.] Palimpszeszt Kulturális Alapítvány, Budapest 2004.

Marí, Antoni: A vincennes-i út. [El camí de Vincennes. Fordította Székely Ervin.] Palimpszeszt Kulturális Alapítvány, Budapest 2004.

Moncada, Jesús: A folyók városa [Camí de sirga. Fordította Nemes Krisztina.] Íbisz Könyvkiadó, Budapest 2004. Második, javított kiadás: L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2013.

Cabré, Jaume: A Pamano zúgása. [Les veus del Pamano. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna.] Európa Könyvkiadó, Budapest 2006. Második, javított kiadás: Jelenkor Kiadó, Budapest 2018.

«Megrontó szerelem. Mai katalán költők.» [Válogatta és fordította Jánosházy György.] Mentor Kiadó, Marosvásárhely 2006.

Cabré, Jaume: Junoy barát, avagy a hangok halála. [Fra Junoy o l'agonia dels sons. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna.] Európa Könyvkiadó, Budapest 2009.

Monsó, Imma: Inkább ne meséld el. [Millor que no m'expliquis. Fordította Nemes Krisztina.] Holnap Kiadó, Budapest 2009.

Monzó, Quim: Minden dolgok miéértje [El perquè de tot plegat. Spanyolból fordította Pávai Patak Márta.] Patak Könyvek, Leányfalu 2009.

Sánchez Piñol, Albert: Hideg bőr. [La pell freda. Fordította Bakucz Dóra.] Európa Könyvkiadó, Budapest 2009.

Monzó, Quim: Guadalajara. [Fordította Bakucz Dóra.] Európa Könyvkiadó, Budapest 2010.

«Mentafagylalt. 24 mai katalán elbeszélő.» [Válogatta Montserrat Bayà, fordította Bakucz Dóra, Déri Balázs, Flamich Mária, Hoffmann Rita, Nemes Krisztina és Tomcsányi Zsuzsanna.] L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2011.

Moncada, Jesús: Balkézőről jött történetek [Històries de la mà esquerra. Fordította Nemes Krisztina.] L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2012.

«6 mai katalán dráma. Sergi Belbel és Jordi Galceran darabjai.» [Válogatta, fordította és az előszót írta Bakucz Dóra.] L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2013.

Anglada, Maria Àngels: Auschwitzi hegedű [El violí d'Auschwitz. Fordította Varju Kata.] Libri Kiadó, Budapest 2013.

Monsó, Imma: Szavakból gyúrt ember. [Un home de paraula. Fordította Nemes Krisztina.] Holnap Kiadó, Budapest 2013.

Monsó, Imma: Sosem lehet tudni. [No se sap mai. Fordította Nemes Krisztina.] Typotex Kiadó, Budapest 2014.

Sánchez Piñol, Albert: Pandóra Kongóban. [Pandora al Congo. Fordította Bakucz Dóra.] Európa Könyvkiadó, Budapest 2014.

Cabré, Jaume: Én vétkem. [Jo confesso. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna.] Libri Kiadó, Budapest 2014.

Rodoreda, Mercè: Törött tükör. [Mirall trencat. Fordította Tomcsányi Zsuzsanna.] L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2014.

Margarit, Joan – Parcerisas, Francesc: Natura morta. 111 kortárs katalán vers. [Válogatta, fordította, a jegyzeteket és az utószót írta Déri Balázs.] L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2015.

Pastor, Marc: Barcelona árnyai. [La mala dona. Fordította Varju Kata.] Libri Kiadó, Budapest 2015.

Barbal, Maria: Sirató az elveszett földért. Parazsorsok Katalóniában. [Pedra de tartera (Sodródó kavics) + Mel i metzines (Méz és mérge). Fordította Tomcsányi Zsuzsanna, az utószót írta Déri Balázs.] L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2018.

Sales, Joan: Csalóka dicsőség. [Incerta glòria. Fordította Varju Kata.] Jelenkor Kiadó, Budapest 2018.

Rodoreda, Mercè: Kisgalamb és Cecília. Nők Barcelona kisvilágában. [La plaça del Diamant (A Diamant tér) + El carrer de les Camèlies. (A Kaméliás utca). Fordította Tomcsányi Judit és Bakucz Dóra.] L'Harmattan Kiadó – Könyvpont Kiadó, Budapest 2019.

\*

A *Nagyvilág* folyóirat 1975 és 1992 közt megjelent számaiban olvashatók Salvador Espriu, J.

V. Foix és Pere Gimferrer versei, valamint Pere Calders, Salvador Espriu, Jesús Moncada, Baltasar Porcel, Miquel Àngel Riera, Mercè Rodoreda, Monserrat Roig és Llorenç Villalonga prózái.

\*

A *Magyar Napló* folyóirat 1999 októberi számának *Európai figyelő* rovatában olvashatók Josep Ballester, Maria-Mercè Marçal, Joan Margarit, Francesc Parcerisas és Ponç Pons versei, Narcís Comadira, Quim Monzó, Miquel de Palol, Joaquim Carbó prózái, valamint Déri Balázs hosszabb tanulmánya a kortárs katalán irodalomról.

\*

A *Magyar Lettre*, 62., 2006. őszi számában prózaszövegek olvashatók katalán szerzőktől (Jaume Cabré, Mercè Ibarz, Joan F. Mira, Empar Moliner, Imma Monsó, Jordi Puntí, Sebastià Serrano, Enric Sòria). Ugyanebben a számban jelent meg egy interjú Jaume Cabréval.